

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : (chRoy)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Paul Videsott

## **RV 1287 08 32 01c**

Édition critique
------------------

**S. l. - 1287, août (document original) / S. l. - 1291, avril  
(vidimus)<sup>[a]</sup>**

*Type de document:* lettre patente en forme de charte

*Objet:* [1] Philippe [IV, dit le Bel], roi de France, autorise, [3] à la demande de celle-ci, sa tante Jeanne, comtesse d'Alençon et de Blois, [4] qui lui avait remis la cité et le comté de Chartres en échange de 3.000 £ t. de rente, [8] à aliéner et amortir 1.000 £ t. de cette rente [9] à toute personne ou établissement religieux dans le royaume de France. [11] Cette somme sera payée au nouveau titulaire au Temple, à Paris, selon les mêmes modalités que s'il s'agissait de la comtesse elle-même, [14] et cette autorisation ne portera aucun préjudice aux autres droits de la comtesse.

*Auteur:* Philippe [IV], roi de France

*Disposant:* Philippe [IV], roi de France

*Sceau:*

*Bénéficiaire:* Jeanne, comtesse d'Alençon et de Blois

*Autres Acteurs:*

*Rédacteur:* Chancellerie royale

*Support:* Copie authentique insérée dans un vidimus latin, 46 x 66,2 cm, de Philippe [IV], roi de France, établi en avril 1291<sup>[b]</sup>

*Lieu de conservation:* Paris AN : K 36 - Philippe IV, n° 4b<sup>[c]</sup>



## Transcription de la charte

**1** *Phelippes* par la grace de Dieu· roy· de France· **2** **Nous** faisons savoir à touz qui sont *et* qui à-venir sont, **3** que, comme nostre amee tante *et* feale Johanne contesse d' Alen\2çon *et* de Bloys nous eüst baillié la cité *et* le conteé de Chartres **4** pour eschange de trois mile livres de tournois de rente, les quieus elle doit avoir *et* prendre chascun an en nostre recepte dou Tem\3ple de Paris, **5** *et* nous eüst requis la dite contesse, tout deist elle que elle le peüst bien faire de son droit, sanz nous requerre, **6** que nous li otroissons à aliener· à amortir· de la devant dite ren\4te mil livres de rente, **7** *et* que elle la peüst baillier *et* tresporter en quelque persone *et* en quelque lieu que elle voussist ou royaume de France, en vendant, en donnant, entre vis *et* pour cause \5 de mort, en laissant, en guerredonnant *et* en autres manieres, si comme il li pleüst· **8** nous voulons *et* otroions à la dite contesse que elle puisse aliener, baillier *et* amortir mil livres de \6 rente des devant dites trois mile livres de rente, **9** en vendant, en donnant, en aumosnant *et* en toutes les manieres dessus dites *et* en autres, si comme il li plairoit, toutes en\_sembles ou \7 par parties· à une persone· ou à plusieurs, **10** **et** que elle les puisse amortir *et* baillier amorties en quelconque maniere, *et* par quelconque titre elle les voudra baillier ou tresporter en autre lieu \8 ou en autre persone· ou royaume de France· **11** **Et** prometons que nous paierons ou ferons paier au Temple à Paris les devant dites mil livres, ou ce que la devant dite contesse en vou\9dra aliener *et* baillier, en quelconque maniere que ce soit, à quelconque persone singuliere que elle voudra *et* à queconque lieu relegieus ou royaume de France, **12** as jourz, *et* as termes \10 **13** *et* en la maniere dessus devisiee· <sup>[1]</sup> **14** **Et** pour ce que la devant dite contesse disoit que elle pooit bien faire de soi les choses devant dites sanz nostre otroy par

aucunes raisons que elle avoit \11 de ce faire, si comme il li sembloit,  
**15** nous ne voulons mie que cest otroi que nous li avons fait li  
tieigne, ne ne li face point de prejudice contre les raysons devant  
dites, se elle les i-a, \12 mais lui demeurent toutes sauves, **16** sauf  
nostre droit en autres choses, *et* sauf l' autrui droit en toutes choses,  
**17** Et pour ce que ceste chose soit ferme *et* estable touz-jourz mais,  
nous avons \13 fait mettre *nostre* seel en ces presentes lettres, **18** Ce  
fu fait en l' an de l' incarnation *nostre* Seigneur, mil, deus cenz,  
quatrevingz *et* sept. **19** ou mois d' aoust··/.

---

#### Notes de fiche

[a] La date du vidimus pourrait aussi correspondre au mois d'avril 1290. En l'attribuant au mois d'avril 1291, nous suivons l'itinéraire II 2007, 64 n. 4.

[b] Le vidimus est scellé du sceau de cire verte sur lacs de soie rouge et verte de Philippe [IV], roi de France.

[c] Cf. RV 1287 08 32 01a (version à la base de ce vidimus-ci) et R 1297 08 32 01 (document original).

---

#### Notes de transcription

[1] Sic !